31993R0404

1993.2.25. AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK HIVATALOS LAPJA L 47/1

A TANÁCS 404/93/EGK RENDELETE
(1993. február 13.)
a banánpiac közös szervezéséről

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK TANÁCSA,

tekintettel az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 42. és 43. cikkeire,

tekintettel a Szerződés 136. cikkében említett, a Közösség Tengerentúli Országainak és Területeinek Társulására vonatkozó Végrehajtási Egyezményhez csatolt, a banán behozatali vámkontingenséről szóló jegyzőkönyvre és különösen annak (4) bekezdésére,

tekintettel a Bizottság javaslatára [1],

tekintettel az Európai Parlament véleményére [2],

tekintettel a Gazdasági és Szociális Bizottság véleményére [3],

mivel a mezőgazdasági termékek közös piacának működését és fejlődését a közös agrárpolitika bevezetésének kell kísérnie, főként a mezőgazdasági piacok közös szervezését magában foglalva, amely terméktől függően más és más formát ölthet;

mivel a Közösség banántermelő tagállamain belül jelenleg is léteznek nemzeti piaci szervezetek, amelyek annak biztosítására törekszenek, hogy a termelők értékesíteni tudják termékeiket a hazai piacon és hogy a termelési költségekkel összhangban álló bevételre tegyenek szert; mivel ezek a nemzeti piaci szervezetek mennyiségi korlátozásokat írnak elő, amelyek akadályozzák az egységes banánpiac megvalósulását; mivel néhány olyan tagállam, amely nem termel banánt, kedvezményes piacot biztosít az AKCS-államokból származó banán számára, míg mások liberális importszabályokkal rendelkeznek, amely egy esetben még kiváltságos vámhelyzetet is magában foglal; mivel ezek a különböző megállapodások akadályozzák a banán Közösségen belüli szabad mozgását, valamint a harmadik országokkal folytatott kereskedelemre vonatkozó közös megállapodások végrehajtását; mivel az egységes piac megvalósulása céljából a banánágazatban a különböző nemzeti rendelkezéseket egy kiegyensúlyozott és rugalmas közös piacszervezésnek kell felváltania;

mivel, hogy a Közösség tiszteletben tarthassa a közösségi preferenciát és különböző nemzetközi kötelezettségeit, ennek a közös piacszervezésnek lehetővé kell tennie a Közösségben termelt, valamint a hagyományos szállító AKCS-államokból származó banán közös piacon történő értékesítését, a termelők számára megfelelő bevétel biztosításával, a fogyasztók számára elfogadható árakon, az egyéb harmadik országokból származó banánimport ellehetetlenítése nélkül;

mivel, hogy lehetővé tegyék a piac egységes és kielégítő minőségű termékekkel történő ellátását, kellő figyelemmel a helyi sajátosságokra és a termelt fajtákra, valamint a közösségi termékeknek a megfelelő bevételt garantáló, előnyös árakon történő értékesítése biztosítására, a friss banánra vonatkozóan minőségi előírásokat, és ha szükséges, a feldolgozott termékekre vonatkozóan forgalmazási szabályokat kell bevezetni;

mivel a Közösségen belül termelt banánból származó bevételek maximalizálásának érdekében, elsősorban indulási támogatás nyújtásával ösztönözni kell a termelői szervezetek megalakítását; mivel annak érdekében, hogy az ilyen szervezetek hatékony szerepet kapjanak a kínálat koncentrálásában, a tagjaiknak vállalniuk kell, hogy egész termelésüket a szervezeten keresztül hozzák forgalomba; mivel a más típusú társulások létrehozását – beleértve a termelői szervezeteket és termelés egyéb szakaszainak képviselőit – szintén engedélyezni kell; mivel annak feltételeit, ami alapján az ilyen, a banánágazat különböző részeit képviselő társulások az általános érdekeket szolgáló intézkedéseket hozhatnak, és szabályaikat helyben vagy regionálisan kiterjesztik a nem tagokra, egy későbbi időpontban kell meghatározni; mivel az ilyen szervezetekkel konzultációt lehet folytatni a keretprogramok kidolgozásában, valamint aktív szerepet játszhatnak a piacszervezés részét képező strukturális intézkedések végrehajtásában;

[1] HL C 232., 1992.9.10., 3. o.
[2] HL C 21., 1993.1.25.
[3] HL C 19., 1993.1.25., 99. o.

mivel a közösségi termelés versenyképességét korlátozó strukturális hiányosságokat, főként a termelékenység növelése érdekében mérsékelni kell; mivel ennek megvalósítására a közösségi támogatási keretek alapján, a Bizottság, a nemzeti és regionális hatóságok, valamint az ágazat fent említett különböző típusú társulásai közötti együttműködésen keresztül, a bevezetendő intézkedések előkészítésében a lehető legszorosabb kapcsolatot tartva programokat kell meghatározni minden egyes termelési régióban;

mivel a nemzeti piaci szervezetek ez idáig lehetővé tették a belföldi banántermelők számára, hogy a termelési költségeik fedezésére megfelelő bevételt érjenek el a piacon; mivel, miután a piacszervezés bevezetése nem hozhatja a termelőket a jelenleginél rosszabb helyzetbe, és mivel ezeken a piacokon az árszintek várhatóan meg fognak változni, kompenzációs rendelkezéseket kell hozni az új rendszer bevezetéséből származó bevételcsökkenés fedezésére, hogy lehetővé tegyék a közösségi termelés folytatását azokon a költségeken, amelyek a speciális strukturális helyzettel járnak, egészen addig, amíg a bevezetett strukturális intézkedések ezt nem módosítják; mivel rendelkezéseket kell hozni a támogatásnak a megnövekedett termelékenység és a különböző minőségi kategóriákban megnyilvánuló tendenciák figyelembevételével történő módosításáról;

mivel a Közösség néhány nagyon kis régiójában, ahol a feltételek különösen nem alkalmasak a banántermesztésre, de alternatív termények termesztésére jobban megfelelnek, a banántermesztés megszüntetésére vonatkozó támogatás segítségével a banántermesztés végleges megszüntetését kell ösztönözni; mivel annak érdekében, hogy korlátozzák e tevékenység költségét, az ültetvénykivágást a lehető leghamarabb el kell végezni;

mivel egy évente összeállított kínálatimérleg-előrejelzésben meg kell becsülni a közösségi termelésre és fogyasztásra vonatkozó kilátásokat; mivel lehetővé kell tenni az egyenlegnek az év folyamán a körülmények figyelembevételével – beleértve a különleges éghajlati eseményeket – történő módosítását;

mivel a Közösségen belül termelt banán, valamint a Loméi Egyezmény Megállapodásainak keretében az AKCS-államokból származó termékek kielégítő forgalmazásának biztosítása érdekében, a hagyományos kereskedelmi rend lehetőség szerinti fenntartásával, rendelkezéseket kell hozni egy vámkontingens éves megnyitására; mivel, egyrészt a harmadik országokból importált banán 100 ECU/tonna vám alá esne, ami megfelel a Közös Vámtarifa szerinti jelenlegi tarifának, másrészt az AKCS-államokból származó, nem hagyományos banán importja az említett megállapodásoknak megfelelően nulla vám alá esne; mivel rendelkezéseket kell hozni annak biztosítására, hogy a kínálatimérleg-előrejelzésben regisztrált közösségi igény változásán alapuló vámkontingens-mennyiségek kerüljenek alkalmazásra;

mivel annak biztosítására, hogy a közösségi termelés és a hagyományos AKCS-mennyiségek elfogadható feltételek között kerülhessenek értékesítésre, a vámkontingens alá nem tartozó banán importját megfelelően magas vámmal kell terhelni;

mivel az AKCS-államokból származó banán hagyományos importja a hagyományos mennyiségek részeként kívül esik a vámmentes vámkontingensen, tekintettel a termelés növelésére irányuló programok keretében már végrehajtott speciális beruházásokra;

mivel annak érdekében, hogy a banánforgalmazás speciális sajátosságait figyelembe véve eleget tegyünk a fent kitűzött céloknak, a vámkontingens adminisztrációja során különbséget kell tenni azon piaci szereplők között, akik egyrészt korábban harmadik országból származó, illetve nem hagyományos AKCS-banánt forgalmaztak, másrészt akik korábban a Közösségen belül termelt banánt forgalmaztak, fenntartva egy bizonyos mennyiséget azon piaci szereplők számára, akik nemrégiben kezdték, illetve tervezik kezdeni kereskedelmi tevékenységüket ebben az ágazatban;

mivel annak érdekében, hogy a létező kereskedelmi kapcsolatok ne bomoljanak fel, miközben ugyanakkor lehetőség legyen a forgalmazási struktúrák bizonyos fejlődésére, minden piaci szereplő számára, a fent meghatározott kategóriák mindegyikére vonatkozóan, a külön behozatali engedélyeket a piaci szereplő által azon előző három évben forgalmazott banánátlagmennyiség alapján kell kiállítani, amelyekre statisztikai adatok rendelkezésre állnak;

mivel a piaci szereplők által betartandó kiegészítő kritériumok alkalmazásában a Bizottságot egyrészt az az alapelv vezérli, miszerint az engedélyeket azon természetes vagy jogi személyek számára kell megadni, akik vállalják a banánforgalmazás kereskedelmi kockázatát, másrészt annak szükségessége vezérli, hogy a forgalmazási lánc különböző pontjait elfoglaló személyek közötti normális kereskedelmi kapcsolat megzavarása elkerülhető legyen;

mivel a forgalmazási struktúrák figyelembevételével, a Bizottság által elfogadott eljárások és kritériumok alapján, a tagállamoknak össze kell írniuk a piaci szereplőket, valamint meg kell határozniuk a bizonyítványok kiállításához referenciául szolgáló forgalmazott mennyiségeket;

mivel az importnak a vámkontingens keretén belül történő ellenőrzése egy biztosítékkal biztosított behozataliengedélyrendszert követel meg;

mivel a Bizottságnak képesnek kell lennie a Szerződés 39. cikke célkitűzéseinek megvalósítását kockáztató súlyos zavarokat, vagy az ilyen zavarok veszélyét kezelő megfelelő intézkedések meghozatalára;

mivel a közös piacszervezés működését bizonyos támogatások nyújtása ellehetetlenítené; mivel ezért a banánágazatra a Szerződésnek a tagállamok által nyújtott nemzeti támogatások mérlegelését lehetővé tevő, valamint a közös piaccal összeegyeztethetetlen támogatásokat tiltó előírásait kell alkalmazni;

mivel e rendelkezések végrehajtásának megkönnyítésére egy olyan eljárást kell kidolgozni, amely egy irányítóbizottságon belül a tagállamok és a Bizottság közötti szoros együttműködést biztosítja;

mivel a banánpiac közös szervezésénél megfelelő tekintettel kell lenni a Szerződés 39. és 110. cikkeiben meghatározott célkitűzésekre;

mivel ennek a rendeletnek a hatálybalépésekor a különböző hatályban lévő nemzeti rendelkezéseknek e közös piacszervezéssel történő lecserélése a belső piac zavarával fenyeget; mivel a Bizottságnak 1993. július 1-jétől kezdődően képesnek kell lennie arra, hogy az új rendelkezések alkalmazási nehézségeinek megoldásához szükséges átmeneti intézkedéseket meghozza;

mivel a zöldségre és gyümölcsre vonatkozó közösségi szabályok alkalmazása ellenőrzésének szigorításáról szóló, 1985. május 23-i 1319/85/EGK [1] tanácsi rendelet hatályát ki kell terjeszteni a banánágazatra, így lehetővé téve a említett jogszabály által meghatározott, a banánra vonatkozó minőségi előírások betartásának ellenőrzését;

tekintettel a banántermesztés szociális, gazdasági, kulturális és környezeti jelentőségére a Közösségnek a francia tengerentúli megyék, Madeira, az Azori-szigetek, Algarve, Kréta, Lakónia és a Kanári-szigetek régióiban, amelyek szigetjelleggel, távolisággal és strukturális elmaradottsággal jellemzett régiók, néhány esetben a banántermesztéstől való gazdasági függőséggel súlyosbítva;

mivel e rendelet működését alkalmazásának egy köztes időszaka után és a hatálybalépését követő tizedik év vége előtt meg kell vizsgálni, hogy az ez után az időpont után alkalmazandó új rendelkezéseket meg lehessen fontolni,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

(1) A banánpiac közös szervezése ezennel megalakításra kerül.

(2) A szervezés a következő termékeket foglalja magában:

KN-kód	Leírás
0803	Banán, a főzőbanán (plantain) kivételével, friss
ex 0811 90 90	Fagyasztott banán
ex 0812 90 90	Banán, átmenetileg tartósítva
1106 30 10	Banánpor és -pehely
ex 2006 00 90	Banán cukorban tartósítva
ex 2007 10	Homogenizált banánkészítmények
ex 2007 99 39 ex 2007 99 90	Banándzsem, -zselé, -lekvár, -püré és -pép
ex 2008 99 48 ex 2008 99 69 ex 2008 99 99	Banán másképpen elkészítve vagy tartósítva
ex 2008 92 50 ex 2008 92 79 ex 2008 92 91 ex 2008 92 99	Másképpen elkészített vagy tartósított banán keveréke
ex 2009 80	Banánlé

[1] HL L 137., 1985.5.27., 39. o.

(3) A gazdasági év január 1-jétől december 31-ig tart.

I. CÍM

Közös minőségi és forgalmazási előírások

2. cikk

(1) A fogyasztók számára értékesítésre szánt friss banánra vonatkozóan – kivéve a főzőbanánt – minőségi előírásokat kell meghatározni, a különböző termesztett fajtákra tekintettel.

(2) A banánból készített feldolgozott termékekre is lehet forgalmazási előírásokat meghatározni.

3. cikk

(1) Ha a Bizottság a 27. cikkben meghatározott eljárásnak megfelelően másképp nem dönt, akkor azokat a termékeket, amelyekre vonatkozóan közös minőségi előírásokat állapítottak meg, csak akkor lehet a Közösségen belül forgalomba hozni, ha azok megfelelnek az előírásoknak.

(2) Annak megállapítására, hogy a termékek megfelelnek-e a minőségi előírásoknak, a tagállamok által kijelölt testületek ellenőrzéseket végezhetnek.

4. cikk

A minőségi és forgalmazási előírásokat, a forgalmazás azon szakaszait, amelyekben a termékeknek meg kell felelniük az ilyen előírásoknak, valamint a 2. és 3. cikk rendelkezéseinek egységes végrehajtását biztosító intézkedéseket – ideértve azokat is, amelyek az ellenőrzésekre vonatkoznak – a 27. cikkben előírt eljárásnak megfelelően kell meghatározni.

II. CÍM

Termelői szervezetek és koncentrációs mechanizmus

5. cikk

(1) E rendelet alkalmazásában a „termelői szervezet” bármely olyan, a Közösségen belüli termelők által létrehozott szervezet, amely:

a) a termelők által került megalakításra annak érdekében, hogy:
   - az 1. cikkben említett egy vagy több termék esetében koncentrálja a kínálatot és szabályozza az árakat a termelési szakaszban,
   - tagjai számára megfelelő technikai berendezéseket biztosítson a szóban forgó termékek csomagolásához és forgalmazásához;

b) amely egy minimálisan forgalmazható termelési mennyiséget, valamint egy minimális termelői létszámot fel tud mutatni;

c) szabályokkal rendelkezik, amelyek előírásokat tartalmaznak:
   - kötelezve a termelőket arra, hogy azon termékük, illetve termékeik egész termelését, amelyek vonatkozásában az adott szervezethez csatlakoztak, a szervezeten keresztül hozzák forgalomba,
   - lehetőséget adva a termelők számára a szervezet és annak döntéshozatali eljárásai ellenőrzésére,
   - a szervezet által meghatározott szabályok tagok által történő megszegésének büntetéséről,
   - a tagjaira vonatkozó illetékkivetésről,
   - új tagok belépésére vonatkozóan;

d) szabályokat határoz meg a termelési információkra, a termelésre vonatkozóan, és különösen a minőség fejlesztését célzó szabályokat, valamint forgalmazási szabályokat;

e) a banánnal kapcsolatos tevékenységeiről külön elszámolást vezet;

f) az érintett tagállam által a (2) bekezdésnek megfelelően elismert.

(2) Kérelem esetén a tagállam elismeri az érintett szervezeteket, feltéve hogy megfelelő biztosítékot nyújtanak a munkájuk tartamára és hatékonyságára vonatkozóan, különös tekintettel az (1) bekezdésben felsorolt feladatokra, feltéve hogy teljesítik az abban meghatározott feltételeket.

6. cikk

(1) A tagállamok segítséget nyújtanak az elismert termelői szervezetek számára az elismerést követő öt éven át megalakításuk ösztönzésére, valamint segítik az adminisztrációs működésüket.

(2) A gyümölcs és zöldség piacának közös szervezéséről szóló 1972. május 18-i, 1035/72/EGK ([1]) tanácsi rendelet 14. cikkének (1), (3) és (5) bekezdése, valamint 36. cikkének (2) bekezdése alkalmazandó.

7. cikk

(1) A termelők, illetve a termelői szervezetek egy vagy több, közös érdekkel bíró intézkedés végrehajtására létrehozott társulásai közreműködhetnek a 10. cikkben említett működési programokban előírt intézkedések előkészítésében. Az ilyen társulásoknak feldolgozók és kereskedők is tagjai lehetnek.

([1]) HL L 118., 1972.5.20., 1. o. rendelet, amelyet legutóbb az 1754/92/EGK (HL L 180., 1992.7.1., 23. o.) rendelet módosított.

(2) Az (1) bekezdésben említett, közös érdeklődésre számot tartó intézkedések lehetnek az alkalmazott kutatás, a termelők képzése, minőségi stratégia és a környezetkímélő termelési módszerek fejlesztése.

8. cikk

(1) A Szerződés 43. cikkének (2) bekezdésében előírt eljárásnak megfelelően a Tanács meghatározza az elismerési és működési feltételeit azoknak a csoportoknak, amelyek a banántermelés, -forgalmazás, illetve -feldolgozás területén egy vagy több gazdasági tevékenységet felölelnek, különösen annak érdekében, hogy:

– fejlesszék a piaci információkat, valamint a piacok és forgalmazási feltételek valószínű fejlődésének ismeretét;

– csökkentsék a kínálat szétszórtságát, irányítsák a termelést és segítsék elő a banán minőségének javítását a piac szükségleteinek és a fogyasztók igényeinek való jobb megfelelés érdekében.

(2) Az elfogadandó rendelkezések magukban foglalják – meghatározandó feltételek mellett – az e csoportok által elfogadott szabályok nem tagokra történő kiterjesztésének lehetőségét, feltéve hogy ezek a szabályok az ágazat egészére vonatkozó általános érdekkel bírnak és a kiterjesztésük összhangban áll a Szerződés versenyszabályaival.

9. cikk

Az erre a címre vonatkozó végrehajtási szabályokat a 27. cikkben meghatározott eljárásnak megfelelően kell elfogadni.

III. CÍM

Támogatás

10. cikk

(1) A tagállamok illetékes hatóságai a Bizottság és a nemzeti, valamint regionális hatóságok közötti együttműködés keretén belül működve, a közösségi támogatási keretek alatt működési programokat alakíthatnak ki a jogosult régiók számára, meghatározva a banánágazatban elvégzendő intézkedéseket, hogy a következő célkitűzések közül legalább kettő megvalósulhasson:

– a terület termékeire vonatkozó minőségi és kereskedelmi stratégia, a költségek és a piacok várható alakulásának figyelembevételével,

– a források jobb kihasználása, a környezet egyidejű kímélése mellett,

– nagyobb versenyképesség.

(2) Az (1) bekezdésben említett együttműködésen keresztül működve, az illetékes hatóságoknak a lehetőségekhez mérten be kell vonniuk az (1) bekezdésben említett intézkedések előkészítésébe az 5., 6. és 8. cikkekben említett csoportokat, társulásokat, illetve szervezeteket a banánágazatban, valamint a műszaki és gazdasági kutatóközpontokat.

(3) A működési programok intézkedéseit illetően a szervezést, a döntéshozatalt és a végrehajtást a strukturális alapok ügyvitelére vonatkozóan hatályban lévő rendeleteknek megfelelően kell végezni.

11. cikk

A Bizottság és a nemzeti, valamint a regionális hatóságok közötti együttműködés keretében, az 5., 7. és 8. cikkekben említett termelői szervezetek, társulások és csoportok felkérhetők arra, hogy az illetékes hatóságokhoz nyújtsák be észrevételeiket a javasolandó intézkedések végrehajtására vonatkozóan.

12. cikk

(1) A bevételkiesés ellentételezésére kompenzációs támogatás nyújtandó olyan közösségi termelők számára, akik olyan elismert termelői szervezetnek a tagjai, amely szervezet a Közösségen belül a meghatározott közös előírásoknak megfelelő banánt forgalmaz. Mindamellett kompenzációs támogatás fizethető annak az egyéni termelőnek, aki speciális helyzete miatt, különösen földrajzi elhelyezkedése folytán nem tud csatlakozni termelői szervezethez.

(2) A Közösségben termelt és forgalmazott, kompenzációs támogatásban részesíthető maximális banánmennyiség 854 000 tonna (nettó tömeg), amely a következőképpen oszlik meg a Közösség egyes termelési régiói között:

1. 420 000 tonna a Kanári-szigetek esetében;

2. 150 000 tonna Guadeloupe esetében;

3. 219 000 tonna Martinique esetében;

4. 50 000 tonna Madeira, az Azori-szigetek és Algarve esetében;

5. 15 000 tonna Kréta és Lakónia esetében.

A Közösségre vonatkozó maximális mennyiség fenntartása mellett az egyes régiókra vonatkozó mennyiségeket módosítani lehet.

(3) A kompenzációs támogatás kiszámítása a következő két tétel közötti különbség alapján történik:

– az „átalány-referenciabevétel” a Közösségen belül termelt és forgalomba hozott banánra vonatkozóan, és

– az „átlagos termelési bevétel”, amelyet a szóban forgó évben a közösségi piacon értek el, a Közösségen belül termelt és forgalomba hozott banán vonatkozásában.

(4) Az „átalány-referenciabevétel”:

– a 27. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően meghatározásra kerülő, 1993. január 1-jét megelőző referencia időszak során a Közösségben termelt és forgalomba hozott banán átlagára,

– ebből levonva az átlagos szállítási és fob átadási költségeket.

A támogatás rögzítése után három évvel a Bizottságnak ezt felül kell vizsgálnia, hogy figyelembe vegye főként a megnövekedett termelékenységet és a különböző minőségi kategóriák tendenciáit.

(5) A közösségi banán „átlagos termelési bevétel”-e minden évben a következőkből kerül kiszámításra:

– a szóban forgó év során, a Közösségben termelt és forgalomba hozott banán átlagára,

– ebből levonva az átlagos szállítási és fob átadási költségeket.

(6) Minden év március 1. előtt, a 27. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően, a Bizottság meghatározza a megelőző évre vonatkozó kompenzációs támogatást.

Kiegészítő támogatás nyújtandó egy vagy több termelési régióban, ahol a termelésből származó átlagos bevétel jelentősen alacsonyabb az átlagos közösségi bevételnél.

(7) A megelőző évben nyújtott kompenzációs támogatás alapján, biztosíték ellenében előlegek fizethetők.

(8) A Bizottság 1993-ban egy évközbeni vizsgálatot végez, az adott év átlagos termelési bevételére vonatkozóan. E vizsgálat alapján, a 27. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően a Bizottság előlegeket fizethet ki.

13. cikk

(1) Egyszeri támogatás nyújtandó a Közösségen belül azoknak a banántermelőknek, akik abbahagyják a banántermelést.

(2) A támogatás nyújtása a kedvezményezett arra vonatkozó írásos beleegyezéséhez kötött, hogy:

a) vállalja vagy vállalta egy 1993-ban vagy 1994-ben meghatározandó időszakban, egy egyszeri művelet során:

– a birtokán lévő összes banánfa kiirtását, ahol a banánnal beültetett terület kevesebb mint 5 hektár,

– a birtokán lévő banánfák felének kiirtását, ahol a banánnal beültetett terület 5 hektár, vagy annál több;

b) a szóban forgó birtokon az irtás évét követő húszéves időszakban nem ültet banánfákat.

Azok a területek, amelyeket e rendelet hatálybalépését követően ültettek be banánnal, valamint a 0,2 hektárnál kisebb birtokok nem jogosultak a támogatásra.

(3) A támogatás 1000 ECU hektáronként. A 27. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően ez az összeg módosulhat, bizonyos területek speciális feltételeinek figyelembevétele céljából.

(4) A 27. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően, a Bizottság felhatalmazhatja a tagállamot arra, hogy kizárja a banántermesztés megszüntetési támogatásra való jogosultságból azokat a termelőket, akik olyan területen helyezkednek el, ahol ennek a terménynek az eltűnése káros következményekkel járna, különösen a mikroklimatikus talaj fenntartása, a környezeti feltételek vagy a táj vonatkozásában.

(5) Ez a támogatás összeegyeztethető a 3763/91/EGK ([1]) rendelet III. címe, az 1600/92/EGK ([2]) rendelet II. címe és az 1601/92/EGK ([3]) rendelet III. címe szerinti támogatásnyújtással, valamint a 2052/88/EGK ([4]) és a 4253/88/EGK ([5]) rendelet szerinti strukturális támogatás nyújtásával.

14. cikk

Az e cím alkalmazására vonatkozó részletes szabályokat a 27. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően kell elfogadni.

A 6. és 10. cikkek alkalmazására vonatkozó részletes szabályokat azonban a 4253/88/EGK rendelet 29. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően kell elfogadni.

IV. CÍM

Harmadik országokkal való kereskedelem

15. cikk

Ez a cím csak a KN ex 0803 kód alá tartozó friss termékekre alkalmazandó, kivéve a főzőbanánt.

Ennek a címnek az alkalmazásában:

1. „hagyományos import AKCS-államokból”: a mellékletben meghatározott banánmennyiségek, amelyeket a Közösségbe hagyományosan banánt exportáló egyes AKCS-államok exportáltak. Az ilyen banánra mint „hagyományos AKCS-banán”-ra kell hivatkozni;

([1]) HL L 356., 1991.12.24., 1. o.
([2]) HL L 173., 1992.6.27., 1. o.
([3]) HL L 173., 1992.6.27., 13. o.
([4]) HL L 185., 1988.7.15., 9. o.
([5]) HL L 374., 1988.12.31., 1. o.

2. „nem hagyományos import AKCS-államokból": azok az AKCS-államok által exportált banánmennyiségek, amelyek meghaladják a fenti 1. pontban meghatározott mennyiségeket. Az ilyen banánra mint „nem hagyományos AKCS-banán"-ra kell hivatkozni;

3. „import nem AKCS harmadik országokból": az egyéb harmadik országok által exportált mennyiségek. Az ilyen banánra mint „harmadik országból származó banán"-ra kell hivatkozni;

4. „közösségi banán": a Közösségen belül termelt banán;

5. „forgalmaz" és „forgalmazás": a piacra juttatás, nem tartalmazva a terméknek a végső fogyasztóhoz történő eljuttatását.

16. cikk

(1) A közösségi termelésről és fogyasztásról, valamint az importról és exportról minden évben kínálatimérleg-előrejelzést kell készíteni.

(2) A kínálatimérleg-előrejelzést a következők alapján kell elkészíteni:

– az előző év során a Közösségben forgalomba hozott banánmennyiségekre vonatkozóan rendelkezésre álló adatok, a származási helyüknek megfelelően lebontva,

– a közösségi banán termelésére és forgalmazására vonatkozó előrejelzések,

– a hagyományos AKCS-banán import-előrejelzései,

– fogyasztási előrejelzések, amelyek főként a fogyasztás újabb tendenciáin és a piaci árak alakulásán alapulnak.

(3) Amennyiben szükséges, különösen a kivételes körülményeknek a termelési és az importfeltételekre gyakorolt hatásainak figyelembevételére, a gazdasági év során az egyenleg módosítható. Ilyen esetben a 18. cikkben említett vámkontingenst a 27. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően kell alkalmazni.

17. cikk

A Közösségbe irányuló minden banánimport, a tagállam által bármely érintett fél – függetlenül a cég székhelyétől – kérésére kiállított behozatali engedély bemutatásához kötött, jogfenntartással a 18. és 19. cikkek végrehajtására hozott speciális rendelkezésekre.

A behozatali engedély az egész Közösség területére érvényes. A 27. cikkben megállapított eljárás alapján biztosított eltérések kivételével az ilyen engedélyek kiállítása az importvállalással összhangban álló, e rendeletben meghatározott feltételek szerinti, az engedély érvényességi idejére vonatkozó biztosítékhoz kötött, amely teljesen vagy részlegesen elvész, ha az ügylet nem valósult meg az adott időszak alatt, illetve ha csak részlegesen valósult meg.

18. cikk

(1) A harmadik országból származó banán és a nem hagyományos AKCS-banán importjára minden évben egy kétmillió tonnás (nettó tömeg) vámkontingens kerül megnyitásra.

A harmadik országból származó banán importja a vámkontingens keretén belül 100 ECU/tonna vámköteles, míg a nem hagyományos AKCS-banán importja nulla vám alá esik.

1993 második felére a vámkontingens mennyisége egymillió tonnában (nettó tömeg) kerül meghatározásra.

Amennyiben a 16. cikkben említett kínálatimérleg-előrejelzés alapján megállapított közösségi kereslet növekszik, akkor ennek következtében a kontingens mennyiségét a 27. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően növelni kell. Amennyiben szükséges, akkor a kiigazítást az érintett gazdasági évet megelőző november 30. előtt kell végrehajtani.

(2) Az (1) bekezdésben említett kontingensen kívül,

– a nem hagyományos AKCS-banán importja 750 ECU/tonna vámköteles,

– a harmadik országból származó banán importja 850 ECU/tonna vámköteles.

(3) A Közösségből reexportra került, harmadik országból származó banán és nem hagyományos AKCS-banán mennyiségei nem terhelik az (1) bekezdésben említett kontingenst.

19. cikk

(1) A vámkontingens 1993. július 1-jétől kerül megnyitásra a következőkre:

a) 66,5 % a piaci szereplők azon kategóriája számára, akik harmadik országból származó és/vagy nem hagyományos AKCS-banánt forgalmaztak;

b) 30 % a piaci szereplők azon kategóriája számára, akik közösségi és/vagy hagyományos AKCS-banánt forgalmaztak;

c) 3,5 % a Közösségen belüli piaci szereplők azon kategóriája számára, akik közösségi és/vagy hagyományos AKCS-banántól eltérő banán forgalmazását kezdték el 1992-től.

Az a) és b) szerinti importlehetőségeket rendelkezésre kell bocsátani a Közösségen belüli piaci szereplők számára, akik a fenti származási helyekről származó banánból egy meghatározandó minimális mennyiséget saját maguk forgalmaztak.

A 27. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően kiegészítő kritériumok kerülnek meghatározásra, amelyeknek a piaci szereplőknek meg kell hogy feleljenek. A tagállamok listát állítanak össze az importőrökről és a (2) bekezdésben említett, piaci szereplőnkénti átlagos mennyiségről.

(2) Az (1) bekezdés a) és b) pontjában említett piaci szereplői kategóriák mindegyikére történő külön számítás alapján, minden piaci szereplő behozatali engedélyt kap, azon átlagos banánmennyiségek alapján, amelyeket abban a legutóbbi három évben értékesített, amelyre adatok állnak rendelkezésre. Az (1) bekezdés a) pontjában említett piaci szereplői csoportra figyelembe veendő mennyiségek a harmadik országból származó és/vagy nem hagyományos AKCS-banán értékesítésének mennyiségei. Az (1) bekezdés b) pontjában említett piaci szereplők esetében a hagyományos AKCS-banán és/vagy a közösségi banán értékesítése vehető figyelembe. Az (1) bekezdés b) pontjának értelmében kiállított engedély alapján importált harmadik országból származó és/vagy nem hagyományos AKCS-banánt nem veszik figyelembe az (1) bekezdés a) pontja alapján megállapítandó jogok meghatározásánál, azért, hogy az engedélyek kezdeti elosztása a két kategória között azonos maradjon.

1993 második felére minden piaci szereplő számára engedélyt állítanak ki, az 1989 és 1991 között forgalmazott éves átlagmennyiség felének alapján.

(3) Ha az új piaci szereplők kérelmeinek mennyisége meghaladja az (1) bekezdés c) pontjának megfelelően rögzített mennyiségeket, akkor minden kérelmet azonos százalékban csökkenteni kell.

Bármely rendelkezésre álló mennyiséget fel kell osztani az (1) bekezdés a) és b) pontjában említett piaci szereplők között, a 27. cikkben megállapított eljárás alapján meghatározott feltételek szerint.

(4) Ha a vámkontingens megemelésre kerül, akkor a további rendelkezésre álló mennyiséget, az előző bekezdéseknek megfelelően, újra el kell osztani az (1) bekezdésben említett kategóriák importőrei között.

20. cikk

A 16. cikkben említett kínálatimérleg-előrejelzést a Bizottság a 27. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően fogadja el és módosítja.

Ugyanazon eljárásnak megfelelően a Bizottság részletes szabályokat fogad el e cím végrehajtására vonatkozóan. A szabályok lefedhetik különösen:

– az engedélyek kiállítására vonatkozó kiegészítő intézkedéseket, azok érvényességi idejét, az átruházhatóságot szabályozó feltételeket és a kellő biztonsági mechanizmust; a szabályok egy újramegfontolási időszak meghatározását is tartalmazhatják,

– az engedélyek kiállításának gyakoriságát,

– a 19. cikk (1) bekezdés második albekezdésében említett minimális forgalmazott banánmennyiséget.

V. CÍM

Általános rendelkezések

21. cikk

(1) Ha ez a rendelet másképp nem rendelkezik,

– a vámokkal azonos hatású díj kivetése,

– bármely mennyiségi korlátozás, vagy azzal azonos hatású intézkedés alkalmazása,

az 1. cikkben említett termékek importjánál tilos.

(2) A Szerződés 136. cikkében említett, a Közösség Tengerentúli Országainak és Területeinek Társulására vonatkozó Végrehajtási Egyezményhez csatolt, a banánimportra vonatkozó vámkontingensről szóló jegyzőkönyvben meghatározott vámkontingens megszűnik.

22. cikk

Az e rendelet hatálya alá tartozó termékek besorolására a közös vámtarifa értelmezésére vonatkozó általános szabályokat, valamint az alkalmazására vonatkozó részletes szabályokat kell alkalmazni. Az e rendelet alkalmazásából következő vámnómenklatúrát a közös vámtarifa tartalmazza.

23. cikk

(1) Ha importból vagy exportból kifolyólag a közösségi piac az 1. cikkben felsorolt egy vagy több termék esetében a Szerződés 39. cikke célkitűzéseinek megvalósítását kockáztató súlyos zavarokkal küzd, vagy ilyen zavarok által veszélyeztetve van, akkor megfelelő intézkedések alkalmazására van lehetőség a harmadik országokkal folytatott kereskedelemben addig, amíg az ilyen veszély, illetve a zavar általi veszélyeztetettség meg nem szűnik.

(2) Ha az (1) bekezdésben említett helyzet kialakul, akkor tagállam kérésére, vagy saját kezdeményezésére a Bizottság dönt a szükséges intézkedésekről; az intézkedések a tagállamokkal közlendők és azonnal alkalmazandók. Ha a Bizottság a tagállamtól kérelmet kap, akkor arról annak kézhezvétele után számított három munkanapon belül döntést hoz.

(3) A Bizottság által hozott intézkedéseket bármely tagállam a Tanács elé terjesztheti, a közlésüktől számított három munkanapon belül. A Tanács késedelem nélkül összeül, és minősített többséggel módosíthatja, vagy hatályon kívül helyezheti a szóban forgó intézkedéseket.

(4) Az ennek a cikknek a végrehajtására vonatkozó rendelkezéseket a 27. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően kell elfogadni.

24. cikk

Ha ez a rendelet másképp nem rendelkezik, az 1. cikkben említett termékek termelésére és kereskedelmére a Szerződés 92–94. cikke alkalmazandó.

25. cikk

(1) A 12. és 13. cikkben meghatározott intézkedések, a közös agrárpolitika finanszírozásáról szóló 1970. április 21-i 729/70/EGK ([1]) tanácsi rendelet 3. cikke (1) bekezdésének értelmében a mezőgazdasági piacok stabilizálására irányuló beavatkozást jelentenek.

(2) A 6. és 10. cikkben meghatározott intézkedéseket az EMOGA Orientációs Részlege részfinanszírozza.

(3) Az ennek a cikknek az alkalmazására vonatkozó részletes szabályokat és különösen a közösségi pénzügyi támogatás kifizethetősége előtt teljesítendő feltételek meghatározását a 27. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően kell elfogadni.

26. cikk

(1) A tagállamok képviselőiből, a Bizottság képviselőjének elnökletével a Banánpiaci Irányítóbizottság (továbbiakban „bizottság") kerül létrehozásra.

(2) A bizottságon belül a tagállamok szavazatait a Szerződés 148. cikkének (2) bekezdése alapján súlyozzák. Az elnök nem szavaz.

27. cikk

(1) Amennyiben e cikkben meghatározott eljárásra hivatkoznak, akkor az elnök saját kezdeményezésből, vagy egy tagállam képviselőjének kérésére a bizottság elé terjeszti az ügyet.

(2) A Bizottság képviselője benyújtja a meghozandó intézkedés tervezetét. A bizottság véleményt nyilvánít az ilyen intézkedésekről, az elnök által, a megfontolás alatt álló kérdések sürgősségének megfelelően meghatározott határidőn belül. A vélemény elfogadása a Szerződés 148. cikkének (2) bekezdésében meghatározott többséggel történik.

(3) A Bizottság azonnal alkalmazandó intézkedéseket fogad el. Ha azonban ezek az intézkedések nincsenek összhangban a bizottság véleményével, akkor ezeket a Bizottságnak haladéktalanul közölnie kell a Tanáccsal. Ebben az esetben a Bizottság az ilyen közlés dátumától számított maximum egy hónapos időszakra felfüggesztheti az általa elfogadott intézkedések alkalmazását.

A Tanács egy hónapon belül minősített többséggel eltérő döntést hozhat.

([1]) HL L 94., 1970.4.28., 13. o. rendelet, amelyet legutóbb a 2048/88/EGK (HL L 185., 1988.7.15., 1. o.) rendelet módosított.

28. cikk

A bizottság minden egyéb, az elnöke által – saját kezdeményezésből, vagy egy tagállam képviselőjének kérésére – elé terjesztett ügyet mérlegelhet.

29. cikk

A tagállamok biztosítják a Bizottság számára az e rendelet végrehajtásához igényelt információkat, különösen az alábbiak vonatkozásában:

– a közös minőségi előírások alkalmazására és ellenőrzésére hozott intézkedések,

– termelői szervezetek,

– a banánra vonatkozó regionális keretprogramok tartalma és végrehajtása,

– az ellentételezési támogatások ügyvitelére vonatkozó előírások,

– piaci szereplők listái,

– termelési adatok és árak,

– a területükön forgalmazott közösségi, hagyományos AKCS, nem hagyományos AKCS és harmadik országból származó banán mennyiségei,

– a következő évre vonatkozó termelési és fogyasztási előrejelzések.

30. cikk

Ha 1993. július után, az e rendelet hatálybalépése előtt létező rendelkezésekről az e rendelet által meghatározott rendelkezésekre való áttérés segítésére és különösen az érzékeny természetű nehézségeken történő túljutásra speciális intézkedések válnak szükségessé, akkor a Bizottság, a 27. cikkben meghatározott eljárásnak megfelelően meghozza a szükségesnek ítélt átmeneti intézkedéseket.

31. cikk

Az 1319/85/EGK rendelet 1. cikkének (1) bekezdésében:

1. a második francia bekezdés helyébe a következő lép:

„– a minőségi előírásokkal vagy bizonyos minőségi követelményekkel való konformitás vizsgálata

a) a 1035/72/EGK rendelet II. mellékletében felsorolt termékeknél, amelyeket a rendelet 15. és 15a. cikkének megfelelően kivontak a piacról, vagy azon rendelet 19. és 19a. cikkének megfelelően felvásároltak; és

b) a 404/93/EGK (*) tanácsi rendelet által a banánágazatban lefedett termékeknél;

(*) HL L 47., 1993.2.25., 1. o."

2. a negyedik francia bekezdés helyébe a következő lép:

„– az 1035/72/EGK rendelet 17. és 24. cikkeiben említett árak regisztrálásának ellenőrzése”.

32. cikk

Legkésőbb ennek a rendeletnek a hatálybalépését követő harmadik év végéig, és minden esetben, amikor a 12. cikk (4) bekezdésében említett átalány-referenciabevételt felülvizsgálják, a Bizottság jelentést nyújt be az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak ennek a rendeletnek a működéséről.

A jelentésnek többek között egy, e rendelkezések bevezetését követően a közösségi, a harmadik országból származó és az AKCS-banán forgalmazási folyamatainak fejlődésére vonatkozó elemzést kell tartalmaznia. Amennyiben szükséges, a jelentést megfelelő javaslatoknak kell kísérniük.

A Bizottság 2001. december 31-ig újból jelentést tesz az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak ennek a rendeletnek a működéséről, valamint megteszi a megfelelő javaslatokat a 2002. december 31. után alkalmazandó új rendelkezésekre vonatkozóan.

33. cikk

Ez a rendelet az *Európai Közösségek Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő napon lép hatályba.

Ezt a rendeletet 1993. július 1-jétől kell alkalmazni.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 1993. február 13-án.

a Tanács részéről

az elnök

B. WESTH

MELLÉKLET

Az AKCS-államokból származó hagyományos banánmennyiségek

	nettó tömeg (tonna)
Elefántcsontpart	155 000
Kamerun	155 000
Suriname	38 000
Szomália	60 000
Jamaica	105 000
Saint Lucia	127 000
Saint Vincent és Grenadine	82 000
Dominika	71 000
Belize	40 000
Zöldfoki-szigetek	4 800
Grenada	14 000
Madagaszkár	5 900
	857 700